

Porównanie tłumaczeń Łukasza 9:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Włóżcie wy w uszy wasze słowa te bowiem Syn człowieka ma być wydany w ręce ludzi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Gdy zaś wszyscy dziwili się wszystkiemu, co czynił, powiedział do swoich uczniów: Włóżcie wy sobie w swoje uszy te słowa: Syn Człowieczy* bowiem ma być wydany** w ręce ludzi. ¹⁾²⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Włóżcie sobie wy w uszy wasze słowa te, bowiem Syn Człowieka ma wydawanym być w ręce ludzi.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Włóżcie wy w uszy wasze słowa te bowiem Syn człowieka ma być wydany w ręce ludzi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Posłuchajcie uważnie tego, co wam powiem: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Przyjmijcie te słowa do waszych uszu, Syn Człowieczy bowiem będzie wydany w ręce ludzi.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Składajcie wy do uszów waszych słowa te: albowiem Syn człowieczy ma być wydany w ręce ludzkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I zdumieli się wszyscy nad wielkością Bożą. A gdy się wszyscy dziwowali wszystkim rzeczom, które czynił, rzekł do uczniów swoich: Kładźcież wy do serc waszych te powieści, abowiem zostanie się, że syn człowieczy będzie wydan w ręce ludzkie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Weźcie wy sobie dobrze do serca te słowa: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Nakłońcie uszu swoich do tych słów: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzkie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Weźcie sobie mocno do serca te słowa: Syn Człowieczy zostanie wydany w ręce ludzi.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	„Posłuchajcie uważnie tych słów: Syn Człowieczy będzie wydany w ręce ludzi”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	„Przyjmijcie uważnie te oto słowa: Syn Człowieczy odda się w ręce ludzi”.
PBW	Przekład	Nowy Testament,	Słuchajcie uważnie tego, co wam powiem. Syn Człowieczy

¹⁾ <x>470 8:20</x>; <x>470 9:6</x>; <x>470 11:19</x>; <x>470 16:13</x>; <x>470 18:11</x>; <x>470 20:28</x>; <x>470 24:27</x>; <x>480 8:38</x>; <x>490 9:22</x>; <x>490 18:8</x>; <x>500 1:51</x>; <x>500 5:27</x>; <x>500 6:53</x>; <x>500 12:23</x>; <x>500 13:31</x>; <x>510 7:56</x>; <x>730 1:13</x>

²⁾ <x>490 18:32</x>; <x>490 22:6</x>; <x>490 24:7</x>

	literacki	Współczesny Przekład	wpadnie w ręce ludzi.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	- Zapamiętajcie sobie dobrze te słowa: Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Вкладіть у вуха свої такі слова: Людський Син має бути виданий у руки людей.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Połóżcie sobie wy do uszu swoich odwzorowane wnioski te właśnie; ten wiadomy bowiem syn tego wiadomego człowieka teraz ma planowo teraz być przekazywany do rąk niewiadomych ludzi.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wy włożcie sobie do waszych uszu te słowa, gdyż Syn Człowieka ma być wydany w ręce ludzi.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Słuchajcie bardzo uważnie, co powiem. Syn Człowieczy wkrótce będzie wydany w ręce ludzi".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	"Przyjmijcie te słowa do swych uszu, bo Syn Człowieczy ma być wydany w ręce ludzi".
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Słuchajcie uważnie: Ja, Syn Człowieczy, zostanę wkrótce wydany w ręce ludzi.